

Porównanie tłumaczeń Kolosan 4:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którego posłałem do was na samo to aby poznałbym te o was i zachęciłby serca wasze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Posyłam* go do was właśnie po to, abyście dowiedzieli się o naszych sprawach i aby pokrzepił wasze serca.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	którego posłałem do was na samo to, aby poznalibyście* (te) o nas** i zachęciłby*** serca wasze, ³⁾⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którego posłałem do was na samo to aby poznałbym (te) o was i zachęciłby serca wasze

¹⁾ Tj. posłałem, aor. epistolarny.

²⁾ <x>560 6:22</x>

³⁾ W oryginale coniunctivus aoristi activi jako orzeczenie zdania zamiarowego.

⁴⁾ Inne lekcje zamiast "poznalibyście te o nas": "poznalibyście te o was"; "poznał te o nas"; "poznał te o was".

⁵⁾ W oryginale coniunctivus aoristi activi jako orzeczenie zdania zamiarowego.